

RU

Языковая реализация концепта MIGRATION/МИГРАЦИЯ в современном немецком языке

Дойникова М. И.

Аннотация. Цель исследования - определение лексико-семантических единиц, образующих ядро и периферию концепта MIGRATION/МИГРАЦИЯ в современном немецком языке. Научная новизна заключается в том, что, в отличие от целого ряда работ, посвященных отдельным составляющим концепта MIGRATION/МИГРАЦИЯ, был проведен комплексный анализ, который позволил установить, что ядром концепта МИГРАЦИЯ является концепт МИГРАНТ, для обозначения которого используется около двадцати лексических единиц с различной коннотацией и нюансами значений, многие из них обладают значительным словообразовательным потенциалом и широкой валентностью. С опорой на цифровой словарь немецкого языка XX в. DWDS выделенные единицы были распределены по частотности их употребления. Также было проведено онлайн-анкетирование носителей языка для определения восприятия отобранных единиц. В результате доказано, что ключевой среди них является лексема Flüchtling (беженец), получившая широкое употребление в языке и обладающая огромными словообразовательными потенциалами. Проведенный анализ также показал, что в современном немецком обществе преобладает толерантное отношение к мигрантам, в первую очередь благодаря СМИ, которые формируют положительный/нейтральный образ выходцев из других стран.

EN

Language Manifestation of the MIGRATION/МИГРАЦИЯ Concept in the Modern German Language

Doynikova M. I.

Abstract. The aim of the study is to determine the lexico-semantic units that form the core and periphery of the MIGRATION/МИГРАЦИЯ concept in modern German. The scientific novelty lies in the fact that, in contrast to a number of works devoted to individual components of the MIGRATION/МИГРАЦИЯ concept, a comprehensive analysis was carried out, which made it possible to determine that the core of the MIGRATION concept is the MIGRANT concept; to designate it about twenty lexical units with different connotations and nuances of meanings were used, many of them have significant derivational potential and wide valence. The obtained units were divided according to the frequency of their use basing on the digital dictionary of the German language of the XX century DWDS. An online survey of native speakers was also conducted to determine the perception of the selected units. As a result, it was proved that the key one among them is the lexeme Flüchtling (refugee), which is widely used in the language and has great word-formative potential. The analysis also showed that modern German society is dominated by a tolerant attitude towards migrants, primarily due to the media, which form a positive/neutral image of immigrants from other countries.

Введение

Актуальность исследования обусловлена значительным влиянием процесса миграции на все основные сферы современного общества, в особенности Германии, и необходимостью изучения формирования образа мигранта в современном немецком языке как ключевого понятия концепта MIGRATION/МИГРАЦИЯ, т.к. выходцы из других стран составляют значимую долю населения Германии. В последнее десятилетие Германия прочно заняла вторую позицию в рейтинге стран, имеющих наибольшее количество иммигрантов, обогнав ОАЭ и уступив первую строчку только США. По данным Федерального статистического управления Германии, доля мигрантов от общего количества населения Германии составляет примерно 13% и продолжает увеличиваться. В 2021 г. в стране насчитывалось около 12 млн выходцев из других стран, в первую очередь из Турции и Польши, не имеющих гражданства ФРГ. За 2022 г. количество мигрантов увеличилось примерно на один миллион (Migration und Integration. URL: https://www.destatis.de/DE/Themen/Gesellschaft-Umwelt/Bevoelkerung/Migration-Integration/_inhalt.html).

Настоящее исследование посвящено изучению концепта MIGRATION/МИГРАЦИЯ в современном немецком языке.

Для достижения указанной цели необходимо решить следующие задачи:

- изучить публикации авторов, занимающихся концептами, для выработки понимания термина «концепт»;
- выбрать из публикаций онлайн-изданий немецких СМИ за 2017–2022 гг. лексические единицы, вербализующие миграционные процессы в современном немецком обществе;
- установить по контекстному употреблению отобранных единиц их коннотацию;
- с помощью цифрового словаря немецкого языка XX в. DWDS проверить частотность употребления данных единиц и установить их словообразовательные потенции;
- подготовить и провести анкетирование носителей немецкого языка с использованием Google-формы для определения их восприятия отобранных единиц.

В исследовании использовались следующие методы: метод сплошной выборки, метод контекстуального анализа, элементы семантического и словообразовательного анализа, метод анкетирования, элементы статистического анализа.

Материал исследования: публикации онлайн-издания газеты Die Zeit за 2017–2022 гг. (Zeit.de. URL: <https://www.zeit.de/index>) и статьи цифрового словаря немецкого языка XX в. DWDS (Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. URL: <https://www.dwds.de/>).

Теоретической базой послужили труды отечественных лингвистов, занимающихся изучением языковых концептов (Арутюнова, 1999; Павилёнис, 1983), лингвокультурных концептов (Воркачев, Полинченко, 2003; Воркачев, 2004; Карасик, Слышкин, 2001; Пименова, 2007; Пищальникова, 2000; Степанов, 1997), концептов как единиц хранения человеческого знания, как «многомерного мыслительного конструкта, отражающего процесс познания мира, результаты человеческой деятельности» (Кубрякова, Демьянков, Лузина и др., 1996, с. 90; Попова, Стернин, 2007), концептов как элементов терминологической культуры (Демьянков, 2007), как «константов сознания» (Караулов, 2004; Кобозева, 2006; Чудинов, 2004; Шейгал, 2000).

Практическая значимость исследования заключается в том, что материалы исследования могут быть использованы как на практических занятиях по немецкому языку, так и в курсе по лингвокультурологии и страноведению, а также могут применяться на практике студентами, проходящими стажировку в Германии.

Основная часть

Начиная с 90-х годов XX века сразу несколько областей науки активно стали использовать термин «концепт». Среди них можно выделить в первую очередь когнитивную лингвистику, лингвокультурологию и семантику. Термин «концепт» стал ключевым понятием концептуальной лингвистики (лингвоконцептологии). Несмотря на огромное количество публикаций о концепте, среди ученых нет единого понимания данного термина.

В зависимости от методов и материала исследования различают следующие подходы в понимании термина «концепт»:

- *логический* (Н. Д. Арутюнова, Р. И. Павилёнис и др.), изучающий в качестве объекта языковые концепты в естественных языках;
- *лингвокультурологический* (С. Г. Воркачев, В. И. Карасик, В. В. Красных, В. А. Маслова, М. В. Пименова, Г. Г. Слышкин, Ю. С. Степанов и др.), рассматривающий либо лингвокультурные концепты / лингвокультуремы в национальных языках, либо художественные концепты в художественных текстах (Н. С. Болотнова, В. А. Пищальникова и др.);
- *когнитивный* (А. П. Бабушкин, Н. Н. Болдырев, Е. С. Кубрякова, З. Д. Попова, И. А. Стернин и др.) рассматривает «соотношение семантики языка с концептосферой народа» (Попова, Стернин, 2007, с. 15);
- *когнитивно-дискурсивный* (А. Н. Баранов, В. З. Демьянков, Ю. Н. Караулов, И. М. Кобозева, А. П. Чудинов, Е. И. Шейгал и др.) выделяет концепты в разных видах дискурса (например, медийном, политическом и др.).

В нашем исследовании мы придерживаемся лингвокультурологического подхода к пониманию термина «концепт», рассматривая его как «единицу лингвоменталитета, фокусирующую в себе особенности этнического мировосприятия и поведенческих установок» (Воркачев, Полинченко, 2003, с. 176), т.к. рассматриваемый нами концепт MIGRATION/МИГРАЦИЯ стал неотъемлемой частью немецкого общества.

В связи с этим Т. А. Иванченко (2017) предлагает рассматривать лексему Migrant (Migrantin) в «качестве базовой лексемы-репрезентанта концепта, исходя из критериев наибольшей частотности, обобщенности значения, общеизвестности» (с. 107). Что касается обобщенности значения данного концепта, не можем не согласиться, т.к. согласно словарю DWDS, Migrant имеет значение 'jmd., der seine Heimat aus politischen, religiösen oder wirtschaftlichen Gründen verlässt, um zeitweise oder dauerhaft in einem anderen Land zu leben' – «лицо, покинувшее свою Родину по политическим, религиозным или экономическим причинам с целью временного или продолжительного проживания в другой стране». Но по частотности употребления данный концепт в значительной степени уступает таким лексемам, как:

- 1) *Flüchtling* (беженец) 'jmd., der vor jmdm., etw. geflüchtet ist und dabei alles verloren hat' – «лицо, спасавшееся бегством и при этом всё потерявшее» (DWDS);
- 2) *Einwanderer* (иммигрант, переселенец) – 'jmd., der sich in einem anderen Lande angesiedelt hat, nachdem er seine Heimat für immer verlassen hat' – «лицо, поселившееся в другой стране и покинувшее свою Родину навсегда» (DWDS);

3) *Zuwanderer* (мигрант, иммигрант) – ‘jmd., der aus einem anderen Land, einer anderen Region kommend in ein Land, Gebiet, einen Ort einwandert oder eingewandert ist, um dort dauerhaft zu leben’ – «лицо, приехавшее из одной страны, из одного региона, в другую страну, область, место, чтобы там надолго поселиться» (DWDS). Интересен тот факт, что лексема *Zuwanderer* имела изначально основное значение «переселенец из одного места в другое», при этом речь не обязательно шла о выезде из своей страны. На данный момент лексемы *Einwanderer* и *Zuwanderer* являются взаимозаменяемыми синонимами, равными по частотности употребления.

Wahr ist, dass das Frauenbild der Einwanderer in Deutschland, die aus dem Libanon, aus dem Irak, aus Kurdistan und der Türkei stammen, natürlich ein gänzlich anderes ist als unser europäisches, christlich geprägtes (Die Zeit. 09.12.2017. Nr. 51) (DWDS). / *Правдой является тот факт, что представление о женщине в Германии среди иммигрантов из Ливана, Ирака, Курдистана и Турции, конечно, очень сильно отличается от нашего европейского, христианского* (здесь и далее – перевод автора. – М. Д.).

Die osteuropäischen Nachbarländer, aus denen qualifizierte Zuwanderer bislang kamen, erleben selbst einen Boom und einen demografischen Wandel (Die Zeit. 08.01.2018). / *Соседние страны Восточной Европы, из которых до этого приезжали мигранты, сами переживают определенный подъем и демографические изменения.*

Контекстуальный и семантический анализ материала позволил выделить следующие синонимические ряды:

1) с положительной/нейтральной коннотацией: *Migrant* (мигрант, иммигрант) – *Einwanderer* (иммигрант, переселенец) – *Immigrant* (иммигрант) – *Neubürger* (переселенец) – *Zugereister* (приезжий) – *Zugezogener* (приезжий) – *Zuwanderer* (мигрант, иммигрант) – *Zuzügler* (переселенец) – *Neuzuzüger* (приезжий) – *Ausländischer Mitbürger* (согражданин иностранного происхождения) – *(Person) mit Migrationshintergrund* (лицо с миграционным прошлым) / *mit Zuwanderungsgeschichte* (лицо с миграционной историей) / *mit ausländischen Wurzeln* (с иностранными корнями) – *Ausländer* (иностранец);

2) с отрицательной коннотацией: *Fremdling* (чужак) – *Gastarbeiter* (гастарбайтер) – *Kanake* (пренебрежительно об иммигрантах с юго-востока, обычно о турках, арабах, иранцах, плохо говорящих по-немецки: туркач, хач, хачик, «черный»).

Отдельной группой можно выделить переселенцев по политическим причинам: *Flüchtling* (беженец) – *Geflüchtete(r)* (беженец) – *Asylbewerber* (беженец) – *Asylant* (беженец).

С опорой на DWDS выделенные единицы были распределены по частотности их употребления в порядке убывания (1 – самые частотные, 5 – самые не частотные):

1. *Flüchtling*.
2. *Einwanderer*, *Zuwanderer*, *Geflüchtete(r)*, *(Person) mit Migrationshintergrund*, *Ausländer*, *Asylbewerber*, *Asylant*.
3. *Neubürger*, *Zugezogener*, *Gastarbeiter*.
4. *Migrant*, *Immigrant*, *Zugereister*, *Zuzügler*, *Neuzuzüger*, *(Person) mit Zuwanderungsgeschichte* / *mit ausländischen Wurzeln*, *Fremdling*, *Kanake*.
5. *Ausländischer Mitbürger*.

Как показал проведенный анализ, самой частотной лексемой является *Flüchtling* (беженец), что обусловлено политическими процессами, происходящими в последнее десятилетие в мире. В 2015 г. слово *Flüchtling* признано Обществом немецкого языка (Gesellschaft für deutsche Sprache) словом года, как известно, именно этот период характеризуется огромным наплывом беженцев в Германию, преимущественно из Сирии (“Flüchtlinge” ist Wort des Jahres // Spiegel. 11.12.2015. URL: <https://www.spiegel.de/kultur/gesellschaft/fluechtlinge-ist-wort-des-jahres-2015-a-1067253.html>).

Ю. А. Мальцева (2016, с. 40) указывает на то, что лексема *Flüchtling* в зависимости от контекста может иметь как положительную, так и отрицательную оценку.

В свою очередь, Г. П. Кофанова (2018) указывает на «отсутствие политкорректности при употреблении этого слова, оно применяется ко всем мигрантам, прибывающим в Европу, в том числе к тем, кто не является действительным беженцем от войны или политических преследований» (с. 339).

Мы думаем, что речь не идет об «отсутствии политкорректности», скорее, в данном случае можно говорить об изменении лексического значения слова, об употреблении лексемы *Flüchtling* в широком значении, т.е. о генерализации лексического значения слова.

В нашем исследовании мы рассматриваем данную единицу как ядро концепта MIGRATION/МИГРАЦИЯ с нейтральной коннотацией, ср.: *Bundesamt für Migration und Flüchtlinge* (Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев) (URL: https://www.bamf.de/DE/Startseite/startseite_node.html).

Чем выше частотность употребления, тем ближе к ядру расположены выделенные лексемы.

О том, что лексема *Flüchtling* является ядром, свидетельствует также словообразовательный потенциал данной единицы.

В качестве первого компонента словарь DWDS приводит 48 слов:

Flüchtlingsamt (ведомство по делам беженцев) · *Flüchtlingsausweis* (удостоверение беженца) · *Flüchtlingscamp* (лагерь для беженцев) · *Flüchtlingsdeal* (сделка по приему беженцев) · *Flüchtlingsdebatte* (дебаты по вопросу беженцев) · *Flüchtlingsdrama* (драматические события, связанные с проблемой беженцев) · *Flüchtlingselend* (нищета среди беженцев) · *Flüchtlingsfamilie* (семья беженцев) · *Flüchtlingsflut* (поток беженцев) · *Flüchtlingsfrage* (вопрос, касающийся беженцев) · *Flüchtlingsgipfel* (саммит по беженцам) · *Flüchtlingsgruppe* (группа беженцев) · *Flüchtlingsheim* (приют для беженцев) · *Flüchtlingshelfer* (лицо, помогающее беженцам) · *Flüchtlingshilfe* (помощь беженцам) · *Flüchtlingshilfswerk* (организация по оказанию помощи беженцам) · *Flüchtlingskind* (ребенок-беженец) · *Flüchtlingskolonne* (колонна беженцев) · *Flüchtlingskommissar* (Верховный комиссар ООН по делам беженцев) · *Flüchtlingskontingent* (контингент беженцев) · *Flüchtlingskonvoi* (транспортная колонна с беженцами) ·

Flüchtlingskrise (кризис, вызванный наплывом беженцев) · *Flüchtlingslager* (лагерь для беженцев) · *Flüchtlingsleben* (жизнь беженцев) · *Flüchtlingsmädchen* (девушка-беженка) · *Flüchtlingsorganisation* (организация, занимающаяся беженцами) · *Flüchtlingspolitik* (политика в отношении беженцев) · *Flüchtlingsproblem* (проблема беженцев) · *Flüchtlingsquote* (квота на беженцев) · *Flüchtlingsrat* (совет по делам беженцев) · *Flüchtlingsrecht* (права беженцев) · *Flüchtlingsschicksal* (судьба беженцев) · *Flüchtlingsschiff* (корабль с беженцами) · *Flüchtlingsschule* (школа для беженцев) · *Flüchtlingstrom* (поток беженцев) · *Flüchtlingstragödie* (трагедия беженцев) · *Flüchtlingstransport* (перевозка беженцев) · *Flüchtlingstreck* (поток беженцев) · *Flüchtlingstrupp* (толпа беженцев) · *Flüchtlingstrunterbringung* (размещение беженцев) · *Flüchtlingstrunterkunft* (жилье для беженцев) · *Flüchtlingstverteilung* (распределение беженцев) · *Flüchtlingstverwaltung* (управления по делам беженцев) · *Flüchtlingstwagen* (автомобиль с беженцами) · *Flüchtlingstwelle* (волна беженцев) · *Flüchtlingstwesen* (сущность беженца) · *Flüchtlingstzug* (поезд с беженцами) · *Flüchtlingstzustrom* (наплыв беженцев).

С использованием компонента *-flüchtling* в качестве последнего компонента в словаре зафиксировано 17 единиц:

Armutstflüchtling (неодобр. экономический беженец) · *Binnenflüchtling* (беженец, оставшийся в своей стране, но вынужденный по разным причинам покинуть свой дом) · *Bootsflüchtling* (беженец, осуществивший побег на лодке) · *Botschaftsflüchtling* (беженец, ищущий политического убежища в посольстве) · *Bürgerkriegsflüchtling* (беженец, покинувший свою страну из-за гражданской войны) · *Fahnenflüchtling* (дезертир) · *Glaubensflüchtling* (беженец по религиозным мотивам) · *KZ-Flüchtling* (беглец из концентрационного лагеря) · *Klimaflüchtling* (беженец, покинувший свою страну из-за глобальных климатических изменений) · *Kontingentflüchtling* (контингентный беженец; беженец, имеющий право поселиться в Германии согласно выделенной квоте) · *Kriegsflüchtling* (беженец из районов боевых действий) · *Ostflüchtling* (беженец с Востока) · *Republikflüchtling* (бежавший из Германской Демократической Республики в Западную Германию, Западный Берлин) · *Steuerflüchtling* (налогоплательщик, поменявший место жительства с целью уклонения от уплаты налоговой задолженности) · *Umweltflüchtling* (беженец, покинувший свою страну из-за глобальных климатических изменений) · *Wirtschaftsflüchtling* (неодобр. экономический беженец) · *Wohlstandsflüchtling* (неодобр. экономический беженец).

Проведенный анализ позволил выделять также синонимичный ряд глаголов, обозначающий процесс миграции:

migrieren = emigrieren

seine Heimat aus politischen, religiösen oder wirtschaftlichen Gründen verlassen und in ein anderes Land ziehen, um dort zeitweise oder dauerhaft zu leben (DWDS) – *покинуть Родину по политическим, религиозным или экономическим причинам и переехать в другую страну на время или на продолжительный срок;*

auswandern = aussiedeln (официальный немецкий)

seine Heimat für immer verlassen (DWDS) – *покинуть свою Родину навсегда;*

fliehen = flüchten

sich durch Flucht in Sicherheit bringen (DWDS) – *спасаясь бегством, оказаться в безопасности.*

Наиболее частотным оказался глагол *flüchten*, что обусловлено также процессами, происходящими в современном обществе, где людям часто по политическим, экономическим либо религиозным причинам приходится бежать в другую страну.

К концепту MIGRATION/МИГРАЦИЯ следует отнести также прилагательные *migratorisch*, *migrantisch* с общим значением «миграционный», при этом *migratorisch* употребляется крайне редко и преимущественно в профессиональном языке.

С целью определить, как воспринимают носители языка отобранные лексические единицы, обозначающие понятие «мигрант», было проведено анкетирование с использованием Google-формы. Опрос нельзя считать полностью репрезентативным, т.к. количество участников составило только 102 человека (имеющих гражданство ФРГ, в возрасте от 18 до 78 лет) и проводился он лишь в одном муниципалитете города Гёттингена (Нижняя Саксония), но полученные результаты позволяют сделать выводы о наметившихся в современном немецком обществе тенденциях. Следует отметить, что среди опрошенных 5 человек имеют «миграционные корни».

Опрошенным предлагалось выбрать из синонимического ряда лексем, обозначающих понятие «мигрант»: а) наиболее часто ими употребляемую/употребляемые; б) наиболее нейтральную/нейтральные.

Полученные результаты распределились следующим образом:

А) наиболее часто употребляемыми являются: *Flüchtling* (беженец) (100%), *Einwanderer* (мигрант) (90%), *Zuwanderer* (переселенец) (88%), *Ausländer* (иностранец) (85%);

Б) наиболее нейтральными были названы: *Flüchtling* (беженец) (100%), *(Person) mit Migrationshintergrund* (лицо с миграционным прошлым) (99%), *Einwanderer* (мигрант) (90%), *Zuwanderer* (переселенец) (88%).

Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам:

1. Концепт MIGRATION/МИГРАЦИЯ в немецком языке включает в себя в первую очередь лиц, которые были вынуждены покинуть свою Родину, т.е. понятие «мигрант».

2. Понятие «мигрант» представлено в немецком языке синонимическим рядом из 20 единиц, которые обладают положительной, нейтральной или отрицательной коннотацией. Самыми частотными из них, согласно словарю DWDS и результатам опроса, являются *Flüchtling* (беженец), *Einwanderer* (мигрант), *Zuwanderer* (переселенец), *Ausländer* (иностранец), *Geflüchtete(r)* (беженец).

3. Благодаря своему частотному употреблению и словообразовательным потенциям ядро концепта MIGRATION/МИГРАЦИЯ составляет понятие *Flüchtling* (беженец).

4. На данном этапе в сознании носителей немецкого языка сформировался скорее положительный образ «мигранта», не в последнюю очередь благодаря СМИ и проводимой миграционной политике правительства ФРГ.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в более детальном изучении концепта MIGRATION/МИГРАЦИЯ, например с применением дистрибутивного и валентностного анализа, что позволит представить более полно рассматриваемый концепт. Интересным видится проведение свободного и направленного ассоциативного эксперимента, т.е. использовать различные подходы к изучению концепта, а не ограничиваться только лингвокультурологическим. Результаты исследования могут быть полезными для составления словарей концептов немецкого языка.

Источники | References

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. Изд-е 2-е, испр. М.: Языки русской культуры, 1999.
2. Воркачев С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт: монография. М.: Гнозис, 2004.
3. Воркачев С. Г., Полиниченко Д. Ю. Концепт ЯЗЫК в русском паремиологическом фонде // Проблемы вербализации концептов в семантике языка и текста: мат. междунар. симпозиума (г. Волгоград, 22-24 мая 2003 г.): в 2-х ч. / отв. ред. Н. Ф. Алефиренко. Волгоград: Перемена, 2003. Ч. 2.
4. Демьянков В. З. Термин «концепт» как элемент терминологической культуры // Язык как материя смысла: сб. ст. в честь акад. Н. Ю. Шведовой / отв. ред. М. В. Ляпон. М.: Азбуковник, 2007.
5. Иванченко Т. А. Когнитивно-дискурсивный анализ лексико-семантического поля, вербализующего концепт MIGRATION в современном немецком языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 4-1 (70).
6. Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: научное издание / Воронежский межрегиональный институт общественных наук; Воронежский государственный университет; Московский общественный научный фонд. Воронеж: Изд-во Воронежского государственного университета, 2001.
7. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. Изд-е 4-е, стер. М.: УРСС, 2004.
8. Кобозева И. М. Описание означающего дискурсивных слов в словаре: нереализованные возможности // Вестник Московского университета. Серия 9 «Филология». 2006. № 2.
9. Кофанова Г. П. Анализ языкового выражения и динамики концепта ЭМИГРАНТ в дискурсе СМИ Германии // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 3-2 (81).
10. Кубрякова Е. С., Демьянков В. З., Лузина Л. Г., Панкрац Ю. Г. Краткий словарь когнитивных терминов / под общ. ред. Е. С. Кубряковой. М.: Изд-во Московского государственного университета, 1996.
11. Мальцева Ю. А. Концепт БЕЖЕНЕЦ в немецких медиатекстах // Знак: проблемное поле медиаобразования. 2016. № 5 (22).
12. Павилёнис Р. И. Проблемы смысла: современный логико-философский анализ языка. М.: Мысль, 1983.
13. Пименова М. В. Коды культуры и проблема классификации концептов // Язык. Текст. Дискурс. 2007. № 5.
14. Пищальникова В. А. Национальная специфика картины мира и ее репрезентация в языке // Языковое сознание. Содержание и функционирование: тез. докл. XIII междунар. симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации (г. Москва, 1-3 июня 2000 г.) / Российская академия наук, Институт языкознания; Московский государственный лингвистический университет. М.: Советский писатель, 2000.
15. Попова З. Д., Стернин И. А. Семантико-когнитивный анализ языка. Изд-е 2-е, перераб. и доп. Воронеж: Истоки, 2007.
16. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. М.: Языки русской культуры, 1997.
17. Чудинов А. П. Когнитивно-дискурсивное исследование политической метафоры // Вопросы когнитивной лингвистики. 2004. № 1.
18. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса: дисс. ... д. филол. н. Волгоград, 2000.

Информация об авторах | Author information



Дойникова Марина Игоревна¹, к. филол. н.

¹ Московский государственный институт международных отношений МИД России



Doynikova Marina Igorevna¹, PhD

¹ Moscow State Institute of International Relations (MGIMO)

¹ doynikovami@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 15.01.2023; опубликовано (published): 28.02.2023.

Ключевые слова (keywords): концепт MIGRATION; миграционные процессы; современный немецкий язык; синонимические ряды; MIGRATION concept; migration processes; modern German; synonymous rows.